

THE AUTHOR (Cover)

To write by the night out of sight,
Has given me my secret delight.

But to have my words held dear,
And heard by many other ears,
Drives my beating heart to tears.

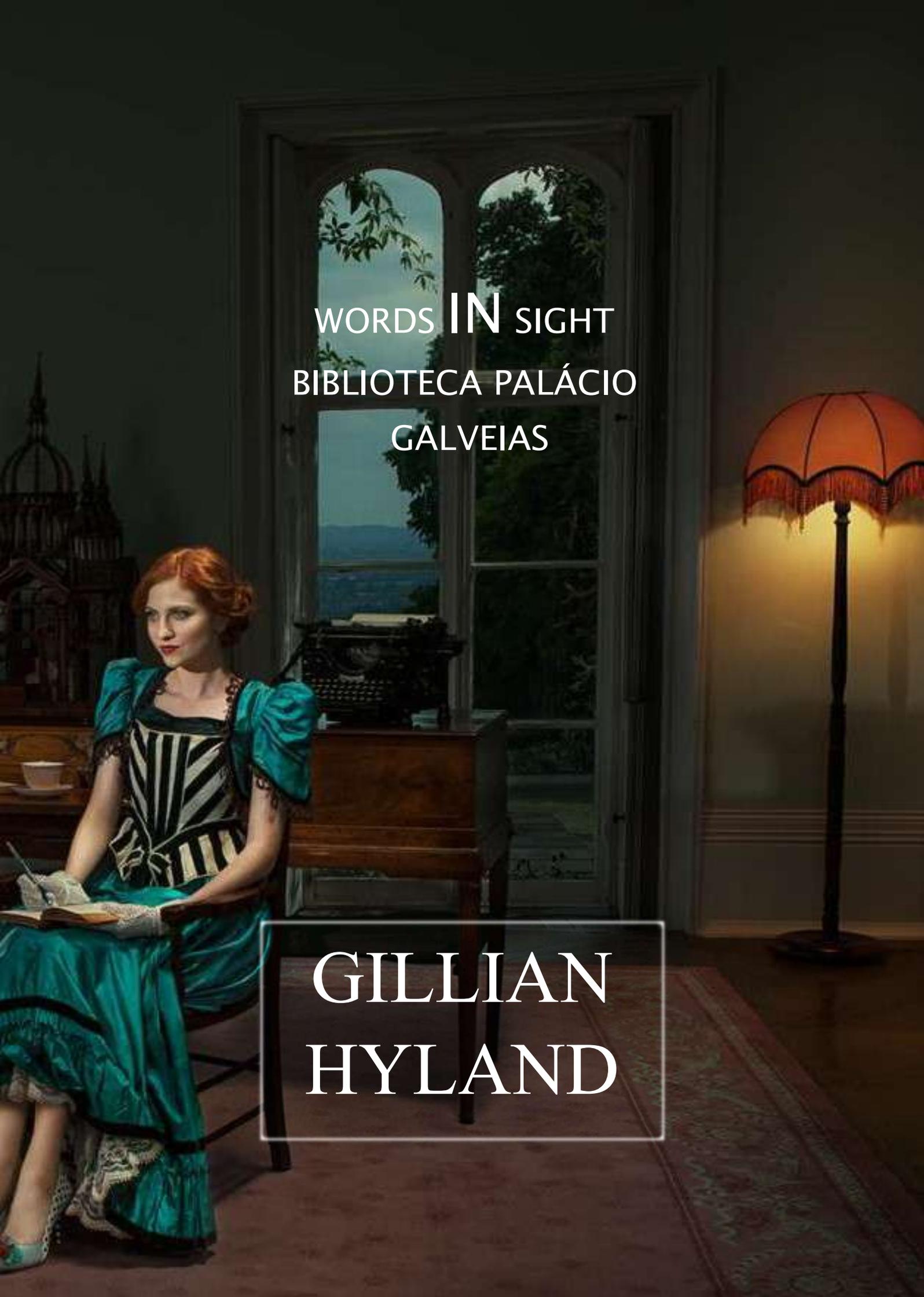
O AUTOR

Escrever de noite, longe dos olhares,
Tem sido a minha delícia secreta.

Mas fazer com que as palavras perdurem,
E ecoem em muitos ouvidos,
Faz-me bater o coração até às lágrimas.

Gillian Hyland
The Author, 2015
C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Perspex with a subframe
Moldura de Perspex
30 x 45 inches / 76 x 114 cm
Edition of 9
RPQ

USIA.CO.UK

A woman with red hair, wearing a teal dress with a black and white striped bodice, is seated in a wooden chair, reading a book. She is in a room with a large window showing a view of a lake and mountains. A typewriter sits on a desk in front of the window. To the right, a floor lamp with a red shade is lit. The scene is dimly lit, suggesting dusk or dawn.

WORDS **IN** SIGHT
BIBLIOTECA PALÁCIO
GALVEIAS

GILLIAN
HYLAND

The image shows a detailed view of an ornate interior space, likely a library. A prominent feature is a fluted column with a highly decorative, gilded capital. The ceiling is painted with intricate floral and scrollwork designs in shades of red, green, and gold. The walls are also decorated with architectural moldings and a large, arched panel. The overall aesthetic is classical and elegant.

Biblioteca
Palácio
Galveias

WORDS IN SIGHT EXHIBITION AT BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS

CURATED BY
Francisco Lacerda

DESIGN & LAYOUT
USIA/MODERN

TEXTS BY
Gillian Hyland

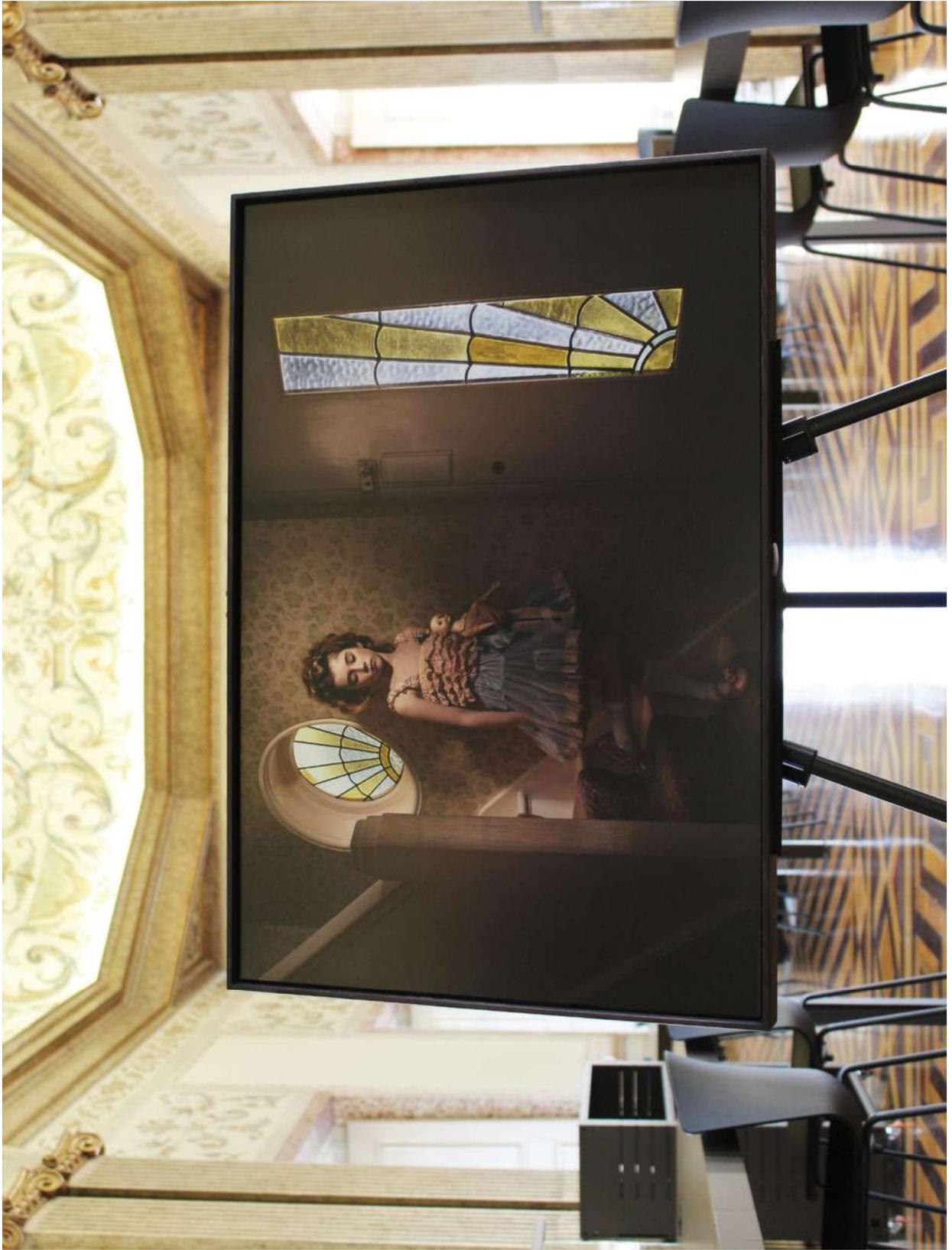
PHOTOGRAPHIC ARTWORKS
Gillian Hyland

TRANSLATIONS BY
Clara Pinto-Correia

THANKS TO
Biblioteca Palácio Galveias
Câmara Municipal de Lisboa
United State Of International Artists
Embassy of Ireland in Lisbon

PRINTED IN
Portugal

ALL RIGHTS RESERVED
© of images, texts and translations
UnitedStateofInternationalArtists® Copyright 2018





Gillian Hyland
Waiting, 2016

C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Aluminium with a dark wooden tray frame
Moldura de alumínio e madeira
20 x 30 inches / 50 x 75 cm
Edition of 9
RPQ



Gilllan Hyland

Radio Silence, 2016

C-Type Matt Fine Art Print,

Mounted on Aluminium with a dark wooden tray frame

Moldura de alumínio e madeira

20 x 30 inches / 50 x 75 cm

Edition of 9

RPQ







Gillian Hyland
The Forgotten, 2016
C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Aluminium with a dark wooden tray frame
Moldura de alumínio e madeira
20 x 30 inches / 50 x 75 cm
Edition of 9
RPQ



SEEING ME

Youth is filled with floating dreams
Where nothing is ever, what it seems.

AO VER-ME

Flutuam muitos sonhos na juventude
Onde nada é aquilo que parece.

Gillian Hyland

Seeing Me, 2015

C-Type Matt Fine Art Print,

Mounted on Perspex with a subframe

Moldura de Perspex

30 x 45 inches / 76 x 114 cm

Edition of 9

RPQ



FLIGHT OF FANCY

I've danced with love before,
It whopped fast, and left me sore.

Then the turning hands of time,
Twirled your life into mine.

Now I dance to a higher beat,
Since you put little wings on my feet.

VOO IMAGINÁRIO

Já antes dancei com o amor,
Que rodou depressa, e me fez
doer.

Depois a dança das mãos do
tempo,
Entreteceu a tua vida na minha.

Agora danço num ritmo mais alto
Porque já puseste asas nos meus
pés.

Gillian Hyland
Flight Of Fancy, 2016
C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Aluminium with a
dark wooden tray frame
Moldura de alumínio e madeira
40 x 60 inches / 153 x 102 cm
Edition of 6
RPQ





THE HEARTS SHADOW

I loved you before I knew what ti was,
It gripped my heart, squeezed tight
And left me pleading for mercy, not delight.

Now to feel the love of another,
Only makes me miss you more.

I've tried to make it not true,
So I can look beyond you.

SAUDADE

Amei-te antes de saber o que era o amor
Apoderou-se do meu coração e apertou-o tanto
Que me deixou a pedir socorro e não mais prazer.

Agora sentir o amor de outro,
Só me faz sentir mais a tua falta.

Penso que nada disto é verdade
Para conseguir olhar além de ti.

Gillian Hyland
The Hearts Shadow, 2016
C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Dibond with a Glass frame
Moldura de alumínio e vidro
20 x 30 inches / 50 x 75 cm
Edition of 9
RPQ





THE ROAD LESS
TRAVELLED

The day will come when you
feel everything is done,
When who you are no longer
exists, living in a skin that
doesn't fit.

You'll see the world through
eyes refreshed,
As if being sacredly blessed.

It's like starting anew, but
knowing what's true,
That's the gift, age brings timely
to you.

A ESTRADA
DESCONHECIDA

Há de vir um dia em que sentes
que está tudo feito,

Quando já não existe quem és,
numa pele que já não te serve.

Hás de ver o mundo através de
outros olhos,
Como o recipiente de uma
benção divina.

É como começar de novo, mas
conhecendo a verdade,

A idade tem um tempo em que te
traz esta dádiva.

Gillian Hyland

The Road Less Travelled, 2016

C-Type Mat Fine Art Print,

Mounted on Dibond with a Glass
frame

Moldura de alumínio e vidro

20 x 30 inches / 50 x 75 cm

Edition of 9

RPQ





Gillian Hyland
Trying Hard To Breathe, 2016
C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Aluminium with a dark wooden tray frame
Moldura de alumínio e madeira
40 x 60 inches / 153 x 102 cm
Edition of 6
RPQ



UNFORGIVEN

The silence lingers sadly on
Our beating hearts, together
gone

The words once spoken with
wine a gust
Of insecure feelings, which
caused our bust

No more kisses on my cheek
Not a word to me, do you
speak.

SEM PERDÃO

O silêncio paira tristemente no
Bater dos nossos corações,
foram-se juntas

As palavras dantes faladas com
sopros de emoção
Dos sentimentos inseguros,
que causaram a nossa ruptura

Não há mais beijos na minha
face
Não me digas nada, nem uma
palavra.

Gillian Hyland
Unforgiven, 2014
C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Aluminium with a
dark wooden tray frame
Moldura de alumínio e madeira
40 x 60 inches / 102 x 153 cm
Edition of 6
RPO





AWAKENING

In the whispering morning light of day,
As your gentle kisses fade silently away
You leave me, in every possible way.

Not upon my lips do you so touch
But in my mind where you flourish and rush,
There the stolen moments of our time
Lie precious and so snugly I live.

Lingerine with lust,
you lick my memories with blush
While in the day you drift further away.
The poison of my passion keeps me from sin,
With no other man feeling worthy,
to pass within.

AO DESPERTAR

Na luz sussurrante da manhã de cada dia,
Enquanto os teus beijos doces se apagam em
silêncio
Abandonas-me, de todas as formas possíveis.

Já não tocas nos meus lábios
Mas no meu pensamento onde cresces e floresces,
Os momentos roubados do nosso tempo
Guardam-se preciosos, e aparentemente divinos.

Na tua luxúria, lambes com calor as minhas
memórias

Enquanto que de dia te afastas cada vez mais.
O veneno da minha paixão protege-me do pecado,
Sem que nenhum outro seja digno de passar por
dele.

Gillian Hyland
Awakening, 2015

C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Aluminium with a dark wooden tray

frame

Moldura de alumínio e madeira
30 x 45 inches / 76 x 114 cm

Edition of 9
RPO





Gillian Hyland

Eyes Shut, 2017

C-Type Matt Fine Art Print,

Mounted on Dibond with a Glass frame

Moldura de alumínio e vidro

20 x 30 inches / 50 x 75 cm

Edition of 9

RPO

LOOK AWAY

The eyes never lie you see
And yours look dead to me.

There's no delight upon my sight,
Just the shadow of the day
You wished I went away.

SEM OLHAR

Sabes, os olhos nunca mentem
E os teus parecem-me mortos.

Não vejo em ti qualquer delícia,
Só a sombra do dia
Em que querias ver-me partir.

Gillian Hyland

Look Away, 2015

C-Type Matt Fine Art Print,

Mounted on Aluminium with a dark
wooden tray frame

Moldura de alumínio e madeira

20 x 30 inches / 50 x 75 cm

Edition of 9

RPQ





Gillian Hyland
Too Much, Too Soon, 2015
C-Type Matt Fine Art Print,
Mounted on Perspex with a subframe
Moldura de Perspex
20 x 30 inches / 50 x 75 cm
Edition of 9
RPQ

THE UNKNOWN

When I think back in time,
I'd always thought you'd be mine.
Even when I went away, my aching heart
with you did stay.

As time passed on and so did I, the memory
of you refused to die.

Was it fate or fear that made it stay, or my
belief in what could be one day?

Only now when words have passed,
do I realise that my love did last.

But what could have been is not here now,
As I stand alone, to face the unknown.

O DESCONHECIDO

Quando revejo o passado sempre te pensei
meu.

Mesmo quando parti deixei-te o meu
coração magoado.

O tempo passou, e eu passei com ele,
Mas a tua memória recusou-se a partir.

Terá sido o destino, ou terá sido o medo,
Aquilo que realmente a fez ficar comigo?

Ou foi antes a minha fé no que viria a
seguir?

Só agora, que de todo esqueci as palavras,
Noto claramente que o este amor perdurou.

Mas o que poderia ter sido não ficou comigo.
Fiquei eu sozinha, frente ao desconhecido.

Gillian Hyland

The Unknown, 2015

C-Type Matt Fine Art Print,

Mounted on Perspex with a subframe

Moldura de Perspex

40 x 60 inches / 153 x 102 cm

Edition of 6

RPO





A exposição Words in Sight, com a curadoria de Francisco Lacerda apresenta um painel de fotografias narrativas inspiradas em diversos poemas que Gillian escreveu ao longo da última década. Os poemas capturam em palavras a vida e as emoções; fotografias como uma interpretação, ou uma nova re-imaginação, que nos oferecem uma perspectiva nova dos acontecimentos passados da artista. Criando ambientes ficcionais, imaginativos e teatrais, em que enfatiza os estados emocionais dos personagens através de jogos de cores, símbolos, e enquadramentos estéticos, de forma a produzir uma atmosfera evocativa. Ao criar estas imagens também foi buscar inspiração à rica tradição literária irlandesa.

“As histórias ajudam as pessoas a ver a vida através dos olhos de terceiros; independentemente de a história se passar nos dias de hoje ou num qualquer passado distante, os fios emocionais comuns mantêm-se idênticos, e amanhã continuarão a ser relevantes.” Gillian Hyland

O objetivo das fotos de Words in Sight não é só explorar as experiências passadas pessoais, e o seu sentido de identidade, mas também contar uma história. As imagens sugerem uma narrativa mais lata para cada acontecimento distinto; e alimentam-se também de um entendimento universal da emoção e da experiência. O seu trabalho não visa obter uma imagem bonita; para ela é a intenção subjacente que é verdadeiramente importante. O que a cativa é a mente racional que está escondida para lá do rosto – os olhos do indivíduo que nos fixam com uma história por trás são o que procura capturar nas suas fotografias.

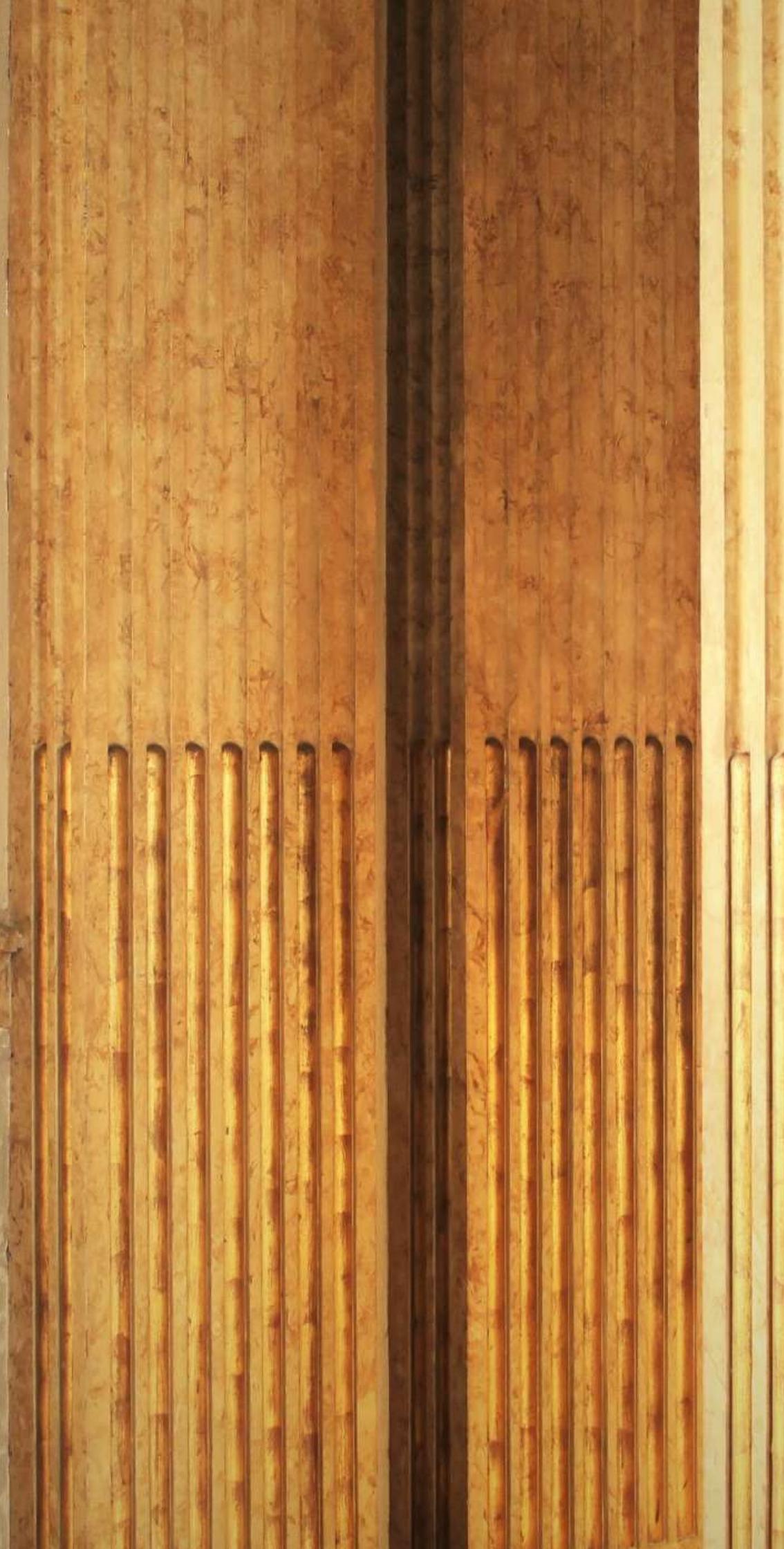
Gillian Hyland é uma fabricante de imagens, que compõe pessoalmente todos os aspectos das suas fotos. Originalmente da Irlanda, Gillian começou a sua carreira como estilista de moda e cronista para várias revistas nacionais bem conhecidas. Daqui passou para a televisão, e depois para o cinema, onde assumiu vários papéis, incluindo estilista, designer de sets, e directora artística. Gillian vive em Londres desde 2007. Durante este período tem-se envolvido em produções de moda e campanhas de publicidade para vários clientes e marcas internacionais bem estabelecidos. Esta formação diversificada fê-la desenvolver uma verdadeira paixão pela composição de imagens, que foi evoluindo até criar o seu estilo fotográfico único e característico. Gillian expôs Words In Sight pela primeira vez em 2014; desde então as suas fotos têm sido exibidas em todo o mundo e já receberam vários prémios. Gillian Hyland nasceu na Irlanda, Dublin, em 1982. Vive e trabalha em Londres, Reino Unido.

The exhibition Words in Sight made by the artist Gillian Hyland, and curated by Francisco Lacerda, it is a narrative photography series which has been inspired by poems that Gillian has written over the past decade. The poems captured her life and emotions in words. She thinks of the photographs as an interpretation, or a reimagining of those words, which offer a new perspective on past events. She creates fictional environments, imaginative and theatrical, in which she emphasises characters' emotional states by playing with colours, symbols, and aesthetic settings in order to produce an evocative atmosphere. She has also, in creating these images, drawn inspiration from the rich literary tradition of Ireland.

“ Stories help people see life through the eyes of others; whether the tale is set in the present day or the distant past, the common emotional threads remain the same, and will still be relevant tomorrow. “ She says.

The aim of the photographs in Words in Sight is not only to explore her own past experiences, and her sense of self, but to tell a story. The images suggest a larger narrative within a single incident; they also attempt to tap into a universal understanding of emotion and experience. Her work is not about creating a pretty picture. For her it's the intention that lies beneath it that is truly worthwhile. “I'm drawn to the thinking mind behind the face - the subjects' eyes holding a story in their gaze; that is what I aim to capture in my photographs.”

Gillian Hyland is an image maker; she personally composes every aspect of her pictures. Originally from Ireland, Gillian's career began in publishing, where she worked as a fashion stylist and features writer for a number of well-known national magazines. This led to a move into the television industry, and later into the film industry, where she worked in a variety of roles, including stylist, set designer, and art director. Since 2007 Gillian has been living in London. This period has seen her create imagery for fashion shoots, commercials and advertising campaigns for a range of high-profile international clients and brands. This diverse background helped her develop a passion for making images, which evolved into her own distinctive photographic style. Gillian first released Words in Sight in 2014; since then her photographs have been exhibited around the world and received several awards. Gillian Hyland born in Dublin, in 1982. She is currently based in London, UK.



To stay informed about upcoming exhibitions, please request our catalogue at <http://usia.co.uk> or write to Avenida Casal Ribeiro 28, APARTADO Nº 013018, 1000-994 Lisbon, Portugal. Para que fique informado sobre as exposições peça um catálogo da artista através do site <http://usia.co.uk> ou escreva para Avenida Casal Ribeiro 28, APARTADO Nº 013018, 1000-994 Lisbon, Portugal.

The information in this document is indicative and is intended to act as a guide only as to the finished product. Accordingly, due to USIA's policy of continuous improvement, the finished product may vary from the information provided. These particulars should not be relied upon as statements of fact or representations and applicants must satisfy themselves by inspection or otherwise as to their correctness. This information does not constitute a contract or warranty. The dimensions and prices given of the works are subject to minor variations. USIA/MODERN is a marketing name and will not necessarily form part of the approved postal address. Applicants are advised to contact.

UnitedStateofInternationalArtists® Copyright 2018
Avenida Casal Ribeiro 28, APARTADO Nº 013018, 1000-994 Lisbon, Portugal

EDITORIAL EDITORIAL
USIA / MODERN



